温泉　Onsen&Spas　温泉　온천

❶スターライトホテル星遊館

料金／大人600円　小学生300円
宿泊料金／1泊2食8,400円～
営業時間／7:00～22:00
休館日／12月上旬の3日間
☎0124-23-1155

北海道で唯一の国民保健温泉地。肌が潤う化粧の湯として知られている。また露天風呂もあり、夜は星空も楽しめる。

Starlight Hotel Seiyûkan
Price: Adults/600 yen, Elementary School Students/300 yen
Hotel Charge: 1 night, 2 meals from 8,400 yen
Business Hours: 7:00 - 22:00　Closed: 3 days in early December.
☎0124-23-1155

Hokkaido's only National Health Insurance-run hot springs. Its water is known in this area for its moisturizing properties! Complete with an outdoor bath, you can enjoy a starry view at night as well.

星光宾馆星游馆
利用费: 成人600日元　小学生300日元　住宿费: 1晚住宿附2餐　8,400日元～
营业时间: 7: 00 - 22: 00　休馆日: 12月上旬的3天
☎0124-23-1155
北海道唯一的国民保健温泉。因滋养肌肤而被人们所知。这里有露天温泉，可以边泡温泉边欣赏星空。

스타라이트 호텔 세이유칸
요금:어른:600엔　초등학생:300엔　숙박요금:1박(조식,석식 포함) 8,400엔-
영업시간:7:00-22:00　휴관일:12월상순 3일간
☎0124-23-1155
홋카이도에서 유일한 국민 휴양 온천지입니다. 보습효과가 있는 것으로 유명합니다. 또한 노천탕도 있어 밤에는 아름다운 별들을 보면서 온천욕을 할 수 있습니다.

❷エルム高原温泉ゆったり

料金／大人500円　小人300円
宿泊料金／コテージ(1棟、食事なし)
8名:15,000円　6名:12,000円
営業時間／10:00～22:00
休館日／無休　☎0125-34-2155

森林の澄んだ空気と大自然に囲まれた心身共にリフレッシュできる温泉

Erumu Highlands Yuttari Spa
Price: Adults/500 yen, Children/300 yen
Hotel Charge: Cottage (no meals) 8 people/15,000 yen　6 people/12,000 yen
Business Hours: 10:00 - 22:00　Closed: None
☎0125-34-2155

Relax your body and mind at this hot spring surrounded by nature, with its clean, crisp air.

艾鲁姆高原温泉
利用费: 成人500日元　小孩300日元　住宿费:小木屋 (1栋、不附餐) 8名: 15,000日元　6名: 12,000日元
营业时间:10: 00 - 22: 00　休馆日: 无休
☎0125-34-2155
可以让身心沉静在森林清新空气和大自然中的温泉

에루무 고원 온천 웃타리
요금:어른: 500엔　어린이:300엔
숙박요금:코티지(1동 식사없음)　8명:15,000엔　6명:12,000엔
영업시간:10:00-22:00　휴관일:무휴
☎0125-34-2155
삼림의 맑은 공기와 대자연 속에 있는 온천시설에서 몸과 마음을 재충전 할 수 있습니다.

❸滝川ふれ愛の里

料金／大人600円　小人300円
宿泊料金／コテージ(1棟5名から、食事なし)
平日:17,000円
金·土·祝前日:18,000円
営業時間／10:00～22:00
休館日／不定休
☎0125-26-2000

疲労回復や筋肉痛に効果のある天然温泉施設。地元食材を使った食事、そば打ちなども楽しめ、地元の特産品もお買い求めできます。

Takikawa Fureai no Sato
Price: Adults/600 yen, Children/300 yen
Hotel Charge: Cottage (no meals, up to 5 people)　Weekdays/17,000 yen
Friday, Saturday, a day before a holiday/18,000 yen
Business Hours: 10:00 - 22:00　Closed: Unscheduled, call for details
☎0125-26-2000

The waters here are said to help with relaxing muscle pain and other ailments. The cafeteria uses local ingredients and you can also make your own soba noodles! Locally produced specialties are available for sale.

泷川弗雷爱之里温泉
利用费: 成人600日元　小孩300日元
住宿费: 小木屋 (1栋5名起、不附餐) 平日: 17,000日元周五、六、节日前一天: 18,000日元
营业时间: 10: 00 - 22: 00　休馆日: 不定休　☎0125-26-2000
对于舒缓疲劳和肌肉疼痛有效果的天然温泉。同时可以品尝用当地食材制作的美食和手工荞麦面。这里还可以买到当地特产。

다키카와 후레아이노사토
요금:어른:600엔　어린이:300엔
숙박요금:코티지(1동당 5명이상 식사없음)　평일:17,000엔　금, 토, 공휴일 전날:18,000엔
영업시간:10:00-22:00　휴관일:정기휴일 없음
☎0125-26-2000
피로회복과 근육통에 효과가 있는 천연온천입니다. 이 지역에서 난 식재료를 쓴 요리나 메밀국수 만들기도 즐길 수 있으며 특산품도 살 수 있습니다.

❹チロルの湯

料金／大人500円　小人300円
宿泊料金／1泊2食7,500円～
営業時間／10:00～22:00
☎0125-42-5588

泉質はナトリウム、炭酸水素温泉。四季折々の美しさの中、大自然の懐に湧く名湯です。

Utashinai Tirol Spa
Price: Adults/500 yen, Children/300 yen
Hotel Charge: 1 night, 2 meals from 7,500 yen
Business Hours: 10:00 - 22:00　☎0125-42-5588

This hot spring is rich in sodium and is a carbonated saline spring. Nestle yourself within nature and take in the beauty of the four seasons in this famous hot spring. Open air bath and sauna available.

Tirol 温泉
利用费: 成人500日元　小孩300日元　住宿费: 1晚住宿附2餐　7,500日元～
营业时间: 10:00 - 22:00
☎0125-42-5588
是富含钠和碳酸氢钠的温泉。坐拥于大自然的四季美景中的著名温泉。备有露天温泉和桑拿浴。

지로루노유
요금:어른:500엔　어린이:300엔　숙박요금:1박(조식,석식 포함) 7,500엔-
영업시간:10:00-22:00
☎0125-42-5588
대자연 속에 있는 온천시설이며 사계절의 아름다움을 느낄 수 있습니다. 온천물은 몸에 좋은 나트륨과 탄산수소염천이고 노천탕과 사우나도 있습니다.

❺かもい岳温泉

料金／大人500円　小人300円
宿泊料金／1泊2食7,500円～
営業時間／7:00～22:00
☎0125-42-2717

サウナ·トレーニング室を完備し料理が美味しいと評判でスキー場に隣接。夏はフットパス、冬はスキー等大自然を満喫。
※天然温泉ではありません。

Mt. Kamoi Hot Springs
Price: Adults/500 yen, Children/300 yen
Hotel Charge: 1 night, 2 meals from 7,500 yen
Business Hours: 7:00 - 22:00
☎0125-42-2717

Fitted with sauna and training rooms and famed for its food, this hot spring is adjacent to to the ski hill. In the summer foot paths are available and in the winter enjoy skiing. ※Spring waters are not natural.

神威岳温泉
利用费: 成人500日元　小孩300日元　住宿费: 1晚住宿附2餐　7,500日元～
营业时间: 7: 00 - 22: 00　☎0125-42-2717
设有桑拿室和活动室，毗邻滑雪场，并且因为菜肴美味而受褒奖。夏季可以散步，冬季可以滑雪，尽情享受大自然的馈赠。*不是天然温泉。

가모이다케 온천
요금:어른:500엔　어린이:300엔
숙박요금:1박(조식,석식 포함) 7,500엔-
영업시간:7:00-22:00　☎0125-42-2717
스키장 옆에 위치해 사우나와 헬스도 있고 음식이 맛있다고 소문난 곳입니다. 여름에는 산책, 겨울에는 스키 등으로 자연을 만끽할 수 있습니다. *자연온천이 아님.

❻新ないえ温泉「ホテル北乃湯」

料金／大人500円　小人350円
宿泊料金／1泊2食5,500円～
営業時間／8:00～21:00　水曜日6:00～21:00
☎0125-65-3232

慢性皮膚病や冷え症などに効果的という炭酸水素塩泉。露天風呂、サウナ、赤外線ソラリールーム完備

New Naie Spa Hotel Kita no YU
Price: Adults/500 yen, Children/350 yen
Hotel Charge: 1 night, 2 meals from 5,500 yen
Business Hours: 8:00 - 21:00, Wednesdays 6:00 - 21:00
☎0125-65-3232

The waters of this spa are said to help blood circulation and chronic skin problems. Also be sure to visit the outdoor bath, sauna, and solarium!

新奈井温泉宾馆
利用费: 成人500日元　小孩350日元　住宿费: 1晚住宿附2餐5,500日元～
营业时间: 8:00 - 21:00　周三6:00 - 21:00
☎0125-65-3232
对于慢性皮肤病和畏寒症有疗效的炭酸水素温泉。同事备有露天温泉、桑拿、红外线日光浴等设施。

신나이에 온천 호텔 기타노유
요금:어른:500엔　어린이:350엔
숙박요금:1박(조식,석식 포함) 5,500엔-　영업시간:8:00-21:00, 수요일만 6:00-21:00
☎0125-65-3232
온천물은 만성 피부병이나 냉증 등에 효과가 있다고 하는 탄산수소식염천이며 노천탕, 사우나, 원적외선 룸도 있습니다.

❼上砂川岳温泉「パンケの湯」

料金／大人500円　小人300円
宿泊料金／1泊2食　6,700円～
営業時間／(平日)10:00～22:00
(土日祝)9:00～22:00
☎0125-62-2526

大浴場はガラス越しに広がる大自然を満喫できジャグジーやサウナ完備。泉質は「美肌の湯」で知られる重曹泉。

The Spa of PANKE
Price: Adults/500 yen, Children/300 yen
Hotel Charge: 1 night, 2 meals from 6,700 yen
Business Hours: 10:00 - 22:00 (Weekdays)　9:00 - 22:00 (Weekends, Holidays)
☎0125-62-2526

Take in the great view from the Grand Bath and relax in the Jacuzzi and sauna. These spring waters are known to have skin beautification qualities.

上砂川岳温泉「panke之汤」
利用费: 成人500日元　小孩300日元　住宿费: 1晚住宿附2餐　6,700日元 -
营业时间: (平日) 10:00 - 22:00　(周六、日、节日) 9:00 - 22:00
☎0125-62-2526
从浴场能一览大自然风景，泉质是被称为"美肌之泉"的重曹泉。

가미스나가와다케 온천 판케노유
요금:어른:500엔　어린이:300엔
숙박요금:1박(조식,석식 포함) 6,700엔-
영업시간:10:00-22:00　토,일,공휴일:9:00-22:00
☎0125-62-2526
대욕장 유리창 밖으로 보이는 대자연의 경치를 만킥할 수 있고 자쿠지 욕조와 사우나도 있습니다. 온천물은 중조천이고 피부에 좋다고 합니다.

❽うらうす温泉

料金／大人400円　小人200円
宿泊料金／1泊2食　6,000円～
営業時間／10:00～21:00
休館日／無休
☎0125-68-2727

大きな窓から鶴沼の四季を眺めゆったり入浴。サウナ、ジャグジー完備。

Urausu Hot Springs
Price: Adults/400 yen, Children/200 yen
Hotel Charge: 1 night, 2 meals from 6,000 yen
Business Hours: 10:00 - 21:00　Closed: None
☎0125-68-2727

Relax in the grand bath while looking out over Tsurunuma. Equipped with sauna and Jacuzzi.

浦臼温泉
利用费: 成人400日元　小孩200日元
住宿费: 1晚住宿附2餐　6,000日元～
营业时间: 10: 00 - 21: 00　休馆日: 无休
☎0125-68-2727
可以透过浴池的大窗户饱览鹤沼四季美景，悠闲入浴。有桑拿浴、泡沫浴。

우라우스 온천
요금:어른:400엔　어린이:200엔
숙박요금:1박(조식,석식 포함) 6,000엔-
영업시간:10:00-21:00　휴관일:무휴
0125-68-2727
큰 창문밖으로 계절마다 다른 얼굴을 보여 주는 자연을 보면서 온천욕을 할 수 있습니다. 사우나와 자쿠지 욕조도 있습니다.

❾グリーンパークしんとつかわ

料金／大人500円　小人300円
宿泊料金／1泊2食7,900円～
営業時間／9:00～21:00
休館日／無休
☎0125-76-4000

弱アルカリ性単純温泉が体を温めます。各種プラン料金もあり。

Green Park Shintotsukawa
Price: Adults/500 yen, Children/300 yen　Hotel Charge: 1 night, 2 meals from 7,900 yen
Business Hours: 9:00 - 21:00　Closed: None
☎0125-76-4000

Slightly alkaline waters will warm you up. Various plans available.

绿色公园新十津川
利用费: 成人500日元　小孩300日元　住宿费: 1晚住宿附2餐7,900日元～
营业时间: 9: 00 - 21: 00　休馆日: 无休
☎0125-76-4000
弱碱性的泉质可使身体发暖。还有其他各档不同价格的选择。

그린 파크 신토쓰카와
요금:어른:500엔　어린이:300엔　숙박요금:1박(조식,석식 포함) 7,900엔-
영업시간:9:00-21:00　휴관일:무휴
☎0125-76-4000
약알칼리성의 온천물이 몸을 따뜻하게 합니다. 각종 세트요금도 있습니다.

道の駅　Roadside Stations　公路驿站　길의 역
お土産　Souvenirs　特产　토산물

道の駅　無料で利用できる駐車場があり、24時間利用可能なトイレ及び公衆電話が設置されているところ。また、毎年スタンプラリーが実施され、その地域の特色あるスタンプが人気を集めています。

Roadside Stations　Complete with free parking lots, these rest stops have bathrooms open 24 hours a day, as well as pay phones. Also, annual stamp-rallies and the collection of stamps from each region has become very popular.

公路驿站　有免费停车场，24小时公厕及公用电话。此外，每年都举行印章收集兑换奖品活动，当地有特色的印章很受欢迎。

길의 역　국도 주변에 위치한 휴게소로 24시간 이용할 수 있는 무료 주차장, 화장실, 공중전화가 있습니다. 매년 스탬프랠리가 실시돼 휴게소마다 다른 스탬프를 모을 수 있어서 많은 사람들이 참가하고 있습니다.

お土産　その地域でしか味わえない味覚·特産品があります。ドライブ等でお越しのときは、なかそらちの味覚をお楽しみください。

Souvenirs　Local foods and flavors that you won't find elsewhere. Whatever kind of trip you may be on be it just a drive, taste what Nakasorachi has to offer your taste buds.

特产　这里有当地独有的特产。当您驱车至此，请一定尝尝中空知地区的美味。

토산물　이 지역에서만 맛볼 수 있는 특산품이 있습니다. 드라이브 등으로 오실 때는 나카소라치 지역의 먹을거리를 즐겨 보세요.

1 スタープラザ芦別

営業時間／売店:9時～19時30分
(11月～4月18時)
食堂:11時30分～同上(同上)
休館日／12月31日、1月1日
☎0124-23-1437
星の降る里でゆっくりくつろぐ観光拠点

Star Plaza Ashibetsu
Business Hours: Concession Stand: 9:00 - 19:30 (till 18:00 November - April)
Restaurant: 11:30 - 19:30 (till 18:00 November - April)
Closed:12/31, 1/1　☎0124-23-1437
Relax in the tourism base of the "Starry Hometown," Ashibetsu!

星光广场芦别
营业时间: 商店: 9:00 - 19:30 (11月～4月18:00)
食堂: 11:30 - 19:30 (11月～4月18:00)
休馆日: 12月31日, 1月1日
☎0124-23-1437　被称作星星坠落的故乡。可以在这里惬意的休息

휴게소 스타 플라자 아시베쓰
영업시간: 매점:9:00-19:30(11월-4월 18:00)　식당:11:30-19:30(11월-4월 18:00)
휴관일:·12월31일-1월1일
☎0124-23-1437　별이 쏟아지는 별의 고향에서 느긋하게 쉬어가는 관광의 거점이 됩니다.

2 たきかわ

営業時間／9時～19時(4月～11月中旬)
9時～18時
(11月中旬～4月中旬)
休館日／12月31日、1月1日
☎0125-26-5500
地元の新鮮な野菜、果実の直売所が人気です。
ここでしか味わえないりんごのソフトクリームもお楽しみください。

Takikawa
Business Hours: 9:00 - 19:00 (April - Mid-November), 9:00 - 18:00 (Mid-November - Mid-April)
Closed:12/31, 1/1　☎0125-26-5500
Fresh locally grown vegetables and fruits are sold directly from farmers and are very popular. A special apple soft serve ice cream can be enjoyed here as well.

泷川　营业时间: 9:00 - 19:00 (4月～11月中旬)　9:00 - 18:00 (11月中旬～4月中旬)
休馆日: 12月31日、1月1日
☎0125-26-5500　当地新鲜的蔬菜水果直销点很受欢迎。此外还请品尝只有在这里才可以尝到的苹果冰淇淋。

휴게소 다키카와　영업시간: 9:00-19:00(4월-11월중순)　9:00-18:00(11월중순-4월중순)
휴관일:12월31일-1월1일　☎0125-26-5500
지역의 신선한 농산물을 직접 판매하는 매장이 인기가 있습니다. 다른 데에서 먹을 수 없는 사과 맛 아이스크림을 맛 보세요.

松尾ジンギスカン
本店では味付ジンギスカンや回転寿しが召し上がれるほか、土産品コーナーでは地元特産品や北海道銘菓などもお買い求めできます。

Matsuo Jingisukan (Genghis Khan)
At the head store dine on marinated Jingisukan or conveyor belt sushi , or visit the souvenir corner filled with famous local and Hokkaido souvenirs.

松尾烤羊肉
在本店除了可以品尝到调味烤羊肉以外还可以尽享旋转寿司的美味。在这里的土特产品柜台还可以买到当地特产和北海道铭果等。

마쓰오 징기스칸
본점에서 양념 양고기 구이(징기스칸)나 회전 초밥을 드실 수 있는 음식점입니다. 지역 특산품이나 홋카이도 명물 과자를 살 수 있는 매장도 있습니다.

3 うたしないチロルの湯

営業時間／9時～18時(4～10月)
9時～16時(11～3月)
休館日／11月～3月　毎週月曜日(祝日の場合は翌日)
12月30日～1月5日
☎0125-42-5566
厳選した素材を生かし、保存料や着色料を一切使用せず製造した漬物が人気。また、温泉と全天候型スポーツ施設が隣接。

Utashinai Tirol Spa
Business Hours: 9:00 - 18:00 (April - October) , 9:00 - 16:00 (November - March)
Closed: Mondays; November – March (in the case of a Monday holiday, the next day)　12/30 - 1/5
☎0125-42-5566
Pickled vegetables made from carefully selected ingredients free of preservatives and artificial colors are popular here. A spa and an all-weather sports facility are next door.

歌志内 tirol 温泉
营业时间: 9:00 - 18:00 (4～10月) 、9:00 - 16:00 (11～3月)
休馆日: 11月～3月　每周一 (如遇节假日，顺延至次日) 12月30日～1月5日
☎0125-42-5566
这里有非常受欢迎的腌菜，制作腌菜的食材是经过严选的，并且不添加防腐剂和色素。同时，这里还毗邻温泉和全天开放体育馆。

휴게소 우타시나이 지로루노유
영업시간: 9:00-18:00(4월-10월),9:00-16:00(11월-3월)
휴관일:11월-3월 매주 월요일(공휴일의 경우 다음날), 12월30일-1월5일
☎0125-42-5566
엄격하게 식재료를 선별해 보존료나 착색료를 일절 넣지 않고 담근 야채 절임이 인기가 있습니다. 온천과 전천후형 운동시설도 바로 옆에 있습니다.

漬物
地元のおばあちゃん達が厳選した素材を生かし、保存料や着色料を一切使用せず、昔ながらの製造法による素朴で懐かしい味。

Tsukemono (Pickled Vegetables)
Made by local grandmothers without the use of preservatives or artificial colors. The tsukemono are made with traditional methods giving a distinct nostalgic flavor.

腌菜
当地的阿姨们严格挑选腌菜用的食材，完全不添加防腐剂和色素，完全采用古法腌制的传统美味。

야채 절임
마을 할머니들이 엄격한 눈으로 선별하여 채택한 식재료로 만든 절임은 보존료와 착색료를 일절 넣지 않고 전통식으로 만든 그리운 손맛이 납니다. 휴게소 우타시나이에서 살 수 있습니다.

4 ハウスヤルビ奈井江

営業時間／4月～11月　9:00～18:00
12月～3月　9:00～17:00
休館日／12月30日～1月5日　☎0125-65-4601
木の香りに包まれた北欧風ログハウスで挽きたてのコーヒーやソフトクリームが人気。他に特産品や農産物も販売。

Hausjärvi Naie
Business Hours: 9:00 – 18:00 (April - November), 9:00 – 17:00 (December - March)
Closed:12/30 - 1/5　☎0125-65-4601
Surrounded by the scent of trees, in this Nordic-style log house try the handmade noodles, fresh coffee, and ice cream! Local specialties and produce for sale as well.

奈井江yarubi小屋
营业时间: 9:00 - 18:00 (4月～11月) 9:00 - 17:00 (12月～3月)　休馆日: 12月30日～1月5日
☎0125-65-4601
弥漫着木材香气的北欧风格圆木餐厅，这里的现磨咖啡和冰淇淋很有人气，此外这里还出售特产和其他农产品。

휴게소 하우스야르비 나이에
영업시간: 9:00-18:00(4월-11월), 9:00-17:00(12월-3월)　휴관일:12월30일-1월5일
☎0125-65-4601
나무의 향이 가득한 북유럽풍 로그하우스에서 원두커피나 소프트 크림을 먹을 수 있는 점이 인기가 있습니다. 기타 특산품과 농산물 매장도 있습니다.

5 つるぬま

営業時間／9時～18時(4月下旬～10月末)
10時～17時(11月～4月下旬)
休館日／年末年始(12月31日～1月2日)
毎週月曜日(月曜日が祝日の時は翌日)
☎0125-68-2626
ワインや豆腐製品をはじめ、特産品も豊富

Tsurunuma
Business Hours: 9:00 - 18:00 (Late April - October), 10:00 - 17:00 (November - Late April)
Closed: 12/31 - 1/2 Mondays (in the case of a Monday holiday, the next day)
☎0125-68-2626
Make a note to check out the wine, tofu, and other specialty products here.

鹤沼
营业时间: 9:00 - 18:00 (4月下旬～10月末) 10:00 - 17:00 (11月～4月下旬)
休馆日: 年末年初 (12月31日～1月2日)　每周一 (周一是节假日时, 顺延至次日)
☎0125-68-2626
这里的红酒和豆腐以及其他特产很丰富。

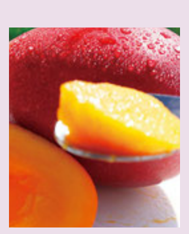
휴게소 쓰루누마
영업시간: 9:00-18:00(4월하순-10월말)　10:00-17:00(11월-4월하순)
휴관일:연말연시(12월31일-1월2일)　매주 월요일(공휴일의 경우 다음날)　☎0125-68-2626
와인이나 두부를 사용한 각종 상품을 비롯해 특산품이 다양합니다.

うらうすワイン
国産ワインコンクールにおいても数々の賞を受賞しており品質にも優れたワインです。

Urausu Wine
The much sought after wine here has won several awards in national wine competitions.

浦臼葡萄酒
这里的葡萄酒在国内的葡萄酒评比中多次获奖，品质优良。

우라우스 와인
일본 국내산 와인 컴페티션에서 상을 많이 받았으며 품질도 맛도 아주 좋습니다.



神内マンゴー
超熟で大きく育った神内マンゴーは南国の原産地より糖度の高い、きめ細かな果肉のマンゴーです。

Jinnai Mangoes
These large ripe Jinnai Mangoes originally from the south are very sweet with a rich smooth texture.

神内芒果
熟透了的神内大芒果比南国原产地的糖分更高，肉质更细腻。

진나이 망고
숙성할 때까지는 수확을 안 하기 때문에 원산지인 남국에서 난 것보다 당도가 높고 크기도 큰 진나이 망고는 육질도 좋습니다.

6 田園の里うりゅう

営業時間／9時～20時
休館日／12月31日～1月2日
☎0125-79-2100
気軽に入れるレストランはメニューも豊富

Den-en no Sato Uryu
Business Hours: 9:00 - 20:00
Closed: 12/31-1/2　☎0125-79-2100　The restaurant here has a well-rounded menu.

田园故乡雨龙
营业时间: 9:00 - 20:00　休馆日: 12月31日～1月2日
☎0125-79-2100 温馨舒适的餐厅，菜肴种类丰富

휴게소 덴엔노사토 우류
영업시간: 9:00-20:00　휴관일:12월31일-1월2일
☎0125-79-2100
부담없이 편하게 들어갈 수 있는 식당은 메뉴도 다양합니다.

雨竜米(ななつぼし)
暑寒別岳連峰から流れる清らかな水と有機質肥料を使用し減農薬で栽培、「超低温貯蔵」のため常に新米の美味しさを楽しめます。

Uryu Rice (Nanatsuboshi Variety)
Made with clean water flowing from the Shokanbetsu Mountains, organic fertilizers, and reduced chemicals the rice undergoes low-temperature storage to maintain exceptional flavor.

雨龙米 (nanatsuboshi)
使用从暑寒别岳连峰流淌下来的清流和有机肥料栽培，减少农药的使用量，使用超低温储藏，所以终年可以品尝到新米的美味。

우류 쌀 "나나쓰보시"
쇼칸베쓰다케 연봉에서 흘러 오는 맑은 강물과 유기농법으로 재배해 초저온창고에서 저장시키는 쌀은 언제나 햇쌀 맛을 즐길 수 있습니다. 휴게소 덴엔노사토 우류에서 살 수 있습니다.

開花情報　Flower Information　开花信息　개화정보

①桜

見頃時期／5月中旬
場所／旭ケ丘公園
料金／無料
営業時間／(24時間入場可能)
休館日／なし(冬期間は閉鎖)
☎0124-22-3914

Cherry Blossoms
Mid-May　Asahigaoka Park　Price: Free　Business Hours: 24 hrs/day
Closed: During the winter　☎0124-22-3914

樱花　5月中旬　旭丘公园　门票: 免费　营业时间: (24小时可入场)
休馆日: 无 (冬季关闭)　☎0124-22-3914

벚꽃　5월중순　아사히가오카 공원　요금 /무료　영업시간 : (24시간입장가능)
휴관일 : 무휴(동절기 폐쇄)　☎0124-22-3914

②ラベンダー

見頃時期／7月中旬
場所／黒瀬ラベンダー園
料金／無料
☎0125-53-2685

Lavender
Mid-July　Kurose Lavender Garden　Price: Free　☎0125-53-2685

薰衣草
7月中旬　黑濑薰衣草园　门票: 免费　☎0125-53-2685

라벤더
7월중순　구로세 라벤더원　요금 /무료　☎0125-53-2685

③コスモス

見頃時期／9月中旬～10月中旬
場所／丸加高原周辺
料金／無料

Cosmos
Mid-September - Mid-October　Maruka Highlands　Price: Free

大波斯菊
9月中旬～10月中旬　丸加高原周边　门票: 免费

코스모스
9월중순-10월중순　마루카 고원 주변　요금 /무료

④菜の花

見頃時期／5月下旬～6月上旬
場所／江部乙地区
料金／無料

Canola
Late May - Early June　Ebeotsu, Takikawa　Price: Free

油菜花
5月下旬～6月上旬　江部乙地区　门票: 免费

유채꽃
5월하순-6월상순　에베오쓰 지구　요금 /무료

⑤桜

見頃時期／5月上旬～中旬
料金／無料

Cherry Blossoms
Early May - Mid-May　Price: Free

樱花
5月上旬～中旬　门票: 免费

벚꽃
5월상순-5월중순　요금 /무료

⑥カタクリと エゾエンゴサク

見頃時期／4月下旬～5月上旬
場所／浦臼神社境内及びその周辺
料金／無料
☎0125-68-2114
(役場産業建設課)

Katakuri and Ezoengosaku
Late April - Early May　Urausu Shrine grounds and surrounding area
Price: Free

猪牙花和北海道延胡索　4月下旬～5月上旬　浦臼神社境内以及周边地区
门票: 免费　☎0125-68-2114 (当地产业建设科)

엘레지,왜현호색
4월하순-5월상순　우라우스 신사 및 그 주변　요금 /무료
☎0125-68-2114(지방관청 산업건설과)

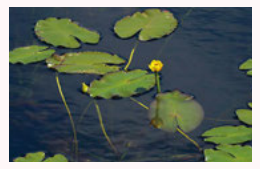
⑦エゾカンゾウ

見頃時期／7月上旬～8月上旬
場所／雨竜沼湿原
料金／環境美化等協力金
大学生以上500円

Ezokanzou
Early July - Early August　Uryu Wetlands
500 yen for university students and adults to the Environment Beautification Association

忘忧草
7月上旬～8月上旬　雨龙沼湿原　环境美化基金成人500日元 (含大学生)

큰원추리　7월상순-8월상순　우류늪 다습초원
환경미화정비등 협력금(대학생이상 1명당500엔)



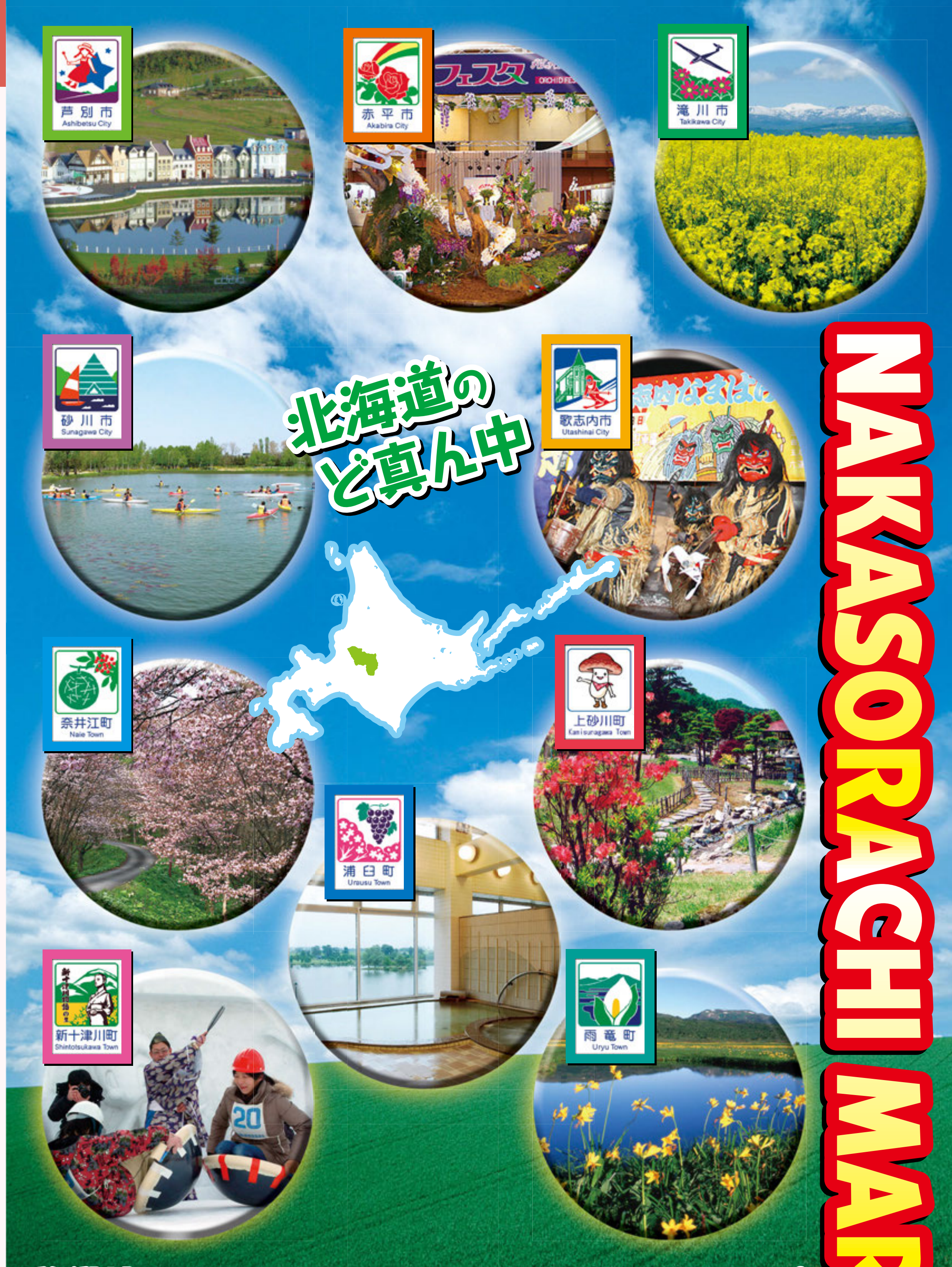
⑧ウリュウコウホネ

見頃時期／7月中旬～8月下旬
場所／雨竜沼湿原
料金／環境美化等協力金
大学生以上500円

Uryukouhone
Mid-July - Late August　Uryu Wetlands
500 yen for university students and adults to the Environment Beautification Association

雨龙萍蓬草
7月中旬～8月下旬　雨龙沼湿原　环境美化基金成人500日元 (含大学生)

개연꽃(토속종)　7월중순-8월하순　우류늪 다습초원
환경미화정비등 협력금(대학생이상 1명당500엔)



北海道の
ど真ん中

NAKASORACHI MAP

旅游地图　여행정보　Travel map　トラベルマップ

体験　Things to Do　游乐活动　체험 메뉴

❶大橋さくらんぼ園

料金／一般1,000円～　小学生700円～
3歳以上400円
営業時間／7月上旬～8月下旬　8:30～18:00
休館日／なし　☎0124-23-0654

「月山錦」をはじめとして30種、1500本以上のさくらんぼの木があります。また、日本一の雨よけハウスがあり、天気に左右されず楽しめます。バリアフリー対応。

Ohashi Cherry Farm
Price: General Admission from 1,000 yen; Elementary School Students from 700 yen;
3 years and older 400 yen
Business Hours: Early July - Late August　8:30 - 18:00　Closed: None　☎0124-23-0654
There are over 30 varieties and 1500 cherry trees here, as well as Japan's largest vinyl house, allowing you to pick fruit in any weather. Barrier-free.

大桥樱桃园
利用费: 一般1, 000日元,　小学生700日元,　3岁以上400日元
营业时间: 7月上旬～8月下旬　8: 30～18: 00　休馆日: 无　☎0124-23-0654
这里种植【月山锦】等30余种，1500多棵樱桃树。此外，这里有日本第一的防雨棚，可以不受天气左右尽情玩乐！ 设有坡道进出。

오하시 체리과수원
요금:일반: 1,000엔-　초등학생: 700엔-　3살이상: 400엔-
영업시간:7월상순-8월하순　8:30-18:00　휴관일:기간중 무휴　☎0124-23-0654
"갓산니시키"를 비롯해서 30 종, 1500 그루 이상의 체리 나무가 있습니다. 또 일본에서 제일 큰 하우스가 있어 날씨와 관계없이 즐길수 있습니다. 휠체어 사용자도 편하게 즐길 수 있습니다.

❷中西サクランボ園

料金／一般1,000円　小学生700円　幼児400円
営業時間／7月上旬～8月中旬　8:00～18:00
休館日／なし　☎0124-23-0658

オリジナル品種「パープル」をはじめ、多くの種類のさくらんぼがあり、また雨よけハウスもあるため天候に左右されずに楽しめます。

Nakanishi Cherry Farm
Price: General Admission 1,000 yen; Elementary School Students 700 yen;
Infants 400 yen
Business Hours: Early July - Mid-August　8:00 - 18:00　Closed: None　☎0124-23-0658
Come pick many varieties of cherries, including the original "Purple" variety! Don't worry about the weather-you can pick fruit in our vinyl house.

中西樱桃园
利用费: 一般1, 000日元　小学生700日元　幼儿400日元
营业时间: 7月上旬～8月中旬 8: 00 - 18: 00　休馆日: 无　☎0124-23-0658
这里有独有品种【purple】等很多种类，还因为有着遮雨棚，所以可以不受天气影响自由采摘。

나카니시 체리과수원
요금:일반: 1,000엔　초등학생: 700엔　유아: 400엔
영업시간:7월상순-8월중순 8:00-18:00　휴관일:기간중 무휴　☎0124-23-0658
오리지널 품종 "퍼플"을 비롯한 많은 품종의 체리가 있습니다. 하우스도 있기 때문에 날씨와 상관없이 즐길수 있습니다.

❸芦別市陶芸センター

料金／1,050円～(利用料のほか、電気代、材料代の実費相当分)
営業時間／9:00～17:00
休館日／毎週火曜日、年末年始　☎0124-22-0633

初心者でも気軽に陶芸体験を行うことが出来ます(要予約)。また、作品の展示、即売も行っています。

Ashibetsu Ceramic Art Center
Price: From 1,050 yen (Usage fee and based on price of electricity and materials)
Business Hours: 9:00 - 17:00　Closed: Tuesdays; December 29th - January 4th
☎0124-22-0633
Make your own ceramic art! (reservation required) Be sure to also visit the ceramic art displays and gift shop.

芦别市陶芸中心
利用费: 1,050日元～ (除门票外, 产生的电费、材料费等照实收取)
营业时间: 9: 00 - 17: 00　休馆日: 每周二、年末年初　☎0124-22-0633
即使是初学者也可以轻松体验陶艺制作(需要提前预约)。另外，这里还举行作品的展示和现场出售。

아시베쓰 도예 센터
요금:1,050엔- (전기사용료, 재료비 실비)
영업시간:9:00-17:00　휴관일:매주 화요일 및 연말 연시　☎0124-22-0633
초보자도 편하게 도예 체험을 할수 있습니다(예약 필요). 도예 작가의 작품을 전시 및 직매도 하고 있습니다.

❹グライダー(滝川スカイパーク)

料金／一般7,000円　小·中·高校生4,000円
営業時間／4月中旬～11月中旬　9:00～17:00
休館日／天候等により中止の場合あり。　☎0125-24-3255

フライト回数日本一のスカイパークでグライダーの体験をしてみませんか?
澄みきった青空の中で大空の散歩をお楽しみください。

Gliders (Takikawa Sky Park)
Price: General Admission 7,000 yen; High School Students and younger 4,000yen
Business Hours: 9:00 - 17:00 (Mid-April - Mid-November)　Weather-permitting
☎0125-24-3255
Want to experience glider flight in the Sky Park which is number one in Japan for number of flights? Enjoy a walk through the great blue sky.

滑翔机 (泷川天空公园)
利用费: 一般7,000日元　小·中·高中生4,000日元
营业时间: 4月中旬～11月中旬　9: 00 - 17: 00　休馆日: 有时会因天气原因停止　☎0125-24-3255
到飞行次数日本第一的天空公园体验滑翔机吧！ 在碧蓝的天空中享受漫步天际的乐趣！

글라이더(다키카와 스카이파크)
요금:일반7,000엔　초중고교생4,000엔
영업시간:4월중순-11월중순　9:00-17:00
휴관일:날씨및 일정등에 따라 중지될 경우도 있음.　☎0125-24-3255
일본에서 비행 횟수가 제일 많은 스카이파크에서 글라이더를 타 보세요! 맑고 푸른 하늘을 날며 즐겨 보세요.

❺カヌー·ヨット(B&G)

料金／市内小中学生:120円　市内高校生以上:250円
市外小中学生:180円　市外高校生以上:380円
営業時間／5月第2土曜日～10月10日　9:00～17:00
休館日／毎週月曜日(祝日の場合は翌日)　☎0125-23-4194

インストラクターが指導しますので、初心者でも安心してカヌーなどの水上スポーツを体験できます。

B & G Canoe and Yacht Center
Price: Local Elementary/Junior High School Students: 120 yen, Local High School Students and older: 250 yen; Non-local Elementary/Junior High School Students: 180 yen,
Non-local High School Students and older: 380 yen
Business Hours: 2nd Saturday of May - October 10th, 9:00 - 17:00
Closed: Mondays (in the case of a Monday holiday, the next day)　☎0125-23-4194
Located on the Raune River, an oxbow of the Ishikari River, the B & G Canoe and Yacht Center offers professional instruction, allowing novices to experience canoes, yachts, and other watersports in ease.

独木舟/游艇 (B & G)
利用费: 市内中小学生: 120日元　市内高中生以上: 250日元　市外中小学生: 180日元
市外高中生以上: 380日元
营业时间: 5月第2个周六～10月10日9: 00 - 17: 00　休馆日: 每周一 (节日期间顺延至第二天)
☎0125-23-4194
在专业教练的指导下，初学者也可以放心的体验水上运动的乐趣。

카누 및 요트(B&G)
요금:다키카와시 초중학생:120엔　다키카와시 고교생이상:250엔　일반 초중학생:180엔
일반 고교생이상:380엔
영업시간:5월 둘 째 토요일-10월10일　9:00-17:00　휴관일:월요일(공휴일의 경우 다음날)
☎0125-23-4194
전문 지도원이 가르쳐 주기 때문에 초보자도 편하게 카누등 기타 수상 스포츠를 체험할 수 있습니다.

❻観光サイクリング(オアシスパーク)

料金／無料　営業時間／9:00～16:30(5月上旬～10月末)
休館日／毎週月曜日(月曜日が祝日の場合は火曜日)
☎0125-52-3141

オアシスパークの眺望の良さを活かし、市民や観光客に楽しんでいただくため、自転車の無料貸出を行っています。

Sightseeing Cycling (Oasis Park)
Price: Free
Business Hours: 9:00 - 16:30 (Early May - October)
☎0125-52-3141
Enjoy the excellent views of Oasis Park. To allow citizens and visitors alike enjoy this experience, free bicycle rentals are provided.

观光骑行 (绿洲公园)
利用费: 免费
营业时间: 9: 00 - 16: 30 (5月上旬～10月末)　休馆日: 每周一 (如遇周一是节假日的话, 顺延至周二)
☎0125-52-3141
充分发挥绿洲公园利于远眺的特点，为了市民和游客能尽情畅享美景，可免费出租自行车。

관광 사이클링(오아시스 파크)
요금:무료　영업시간:9:00-16:30(5월상순-10월말)
휴관일:매주 월요일(월요일 공휴일의 경우 다음날)　☎0125-52-3141
전망이 좋은 오아시스 파크에서 방문객 여러 분에게 자전거를 무료로 대여 하고 있습니다.

❼新十津川町文化伝習館

料金／入館料140円　小中学生70円
体験料／陶芸1,000円、染色600円、織物600円(入館料、材料代含む)
営業時間／9:00～17:00
休館日／無休　11月～4月は月·火休館　☎0125-76-2991

広大なふるさと公園内の施設で各種手芸品を作ることができます。

Shintotsukawa Cultural Learning Center
Price: Admission/140 yen, Elementary School Students/70 yen, Trial fees: Pottery/1,000 yen; Dying/600 yen; Weaving/600 yen (fees include entrance fee and price of materials)
Business Hours: 9:00 - 17:00　Closed: Mondays, Tuesdays (from November till the end of April)
☎0125-76-2991
A large facility within Furusato Park where you can try your hand at weaving, dyeing, and pottery making!

新十津川町文化学习馆
利用费: 入馆费　140日元　小中学生70日元
体验费　陶艺1,000日元、染色600日元、织布600日元 (含 入馆费、材料费)
营业时间: 9: 00 - 17: 00　休馆日: 年终无休　11月～4月每周一、二休馆
☎0125-76-2991
可以在公园内的各场馆中制作各种手工艺品

신토쓰카와 분카덴슈칸(문화 전습관)
요금:입관료:140엔(초중학생 70엔)
체험료(입관료 및 재료비 포함):도예 1,000엔, 염색 600엔, 직물 600엔
영업시간:9:00-17:00　휴관일:무휴 단 11월-4월은 월 화 휴관
☎0125-76-2991
넓은 후루사토 공원 안에 있는 시설이며 수예품을 직접 만들 수 있습니다.

祭り　Festivals　活动　축제

①（星の降る里）芦別健夏まつり

開催日／7月第3土曜日·日曜日

メインイベントは健夏山笠。締め込み水法被姿の男達が約1トンの山笠を舁（か）き疾走する。ほかに花火大会、千人踊りなど。

(Starry Hometown) Ashibetsu Kenka Matsuri 3rd Saturday and Sunday of July

The main event is a procession of the "Healthy Summer Float!" Men dressed in festive garb shoulder a one ton float as they run around town. There is also a fireworks display and a "Thousand Person Dance"

星星之乡芦别健夏祭　7月第3个周六周日

当地重要活动【健夏山笠】。穿着当地传统祭典服饰的男人们抬着重达一吨的花车疾驰。此外还有烟火和千人共舞等。

아시베쓰 건강 여름축제

7월 셋 째 토,일

1톤이나 되는 커다란 일본 전통 축제용 수레를 전통 축제옷을 입은 남자들이 끌고 다닙니다. 불꽃대회, 1000명 춤추기도 있습니다.

②キャンドルアート

開催日／8月第1土曜日

約7千本のロウソクで描かれた炎のアートをメインに約1万本のロウソクが灯される。キャンドル、レーザー光線、花火の競演は圧巻。

Candle Art 1st Saturday of August

Come see a display of glowing art made using 10,000 candles, with the main attraction using 7000 candles by itself! The candles, laser lights, and fireworks are a sight to see.

蜡烛艺术祭　8月第1个周六

点燃着大约1万支蜡烛，其中约7000支用来勾画主要的火焰艺术。蜡烛、镭射光、烟火竟相闪耀。

캔들 아트　8월 첫째 토요일

7000개나 되는 양초로 그려지는 불의 아트를 메인으로 약 1만개의 촛불이 밝혀집니다. 캔들, 레이저광선, 불꽃이 빛나는 세계를 즐겨 보세요.

③らんフェスタ赤平

開催日／4月中旬

道内最大規模の蘭のイベント。豪華で可憐な蘭の美しい世界をお楽しみください。

Akabira Orchid Festival Mid-April

Become immersed in a gorgeous world of beautiful orchids in the largest scale orchid event in Hokkaido.

赤平兰花节　4月中旬

北海道内规模最大的兰花节。尽情欣赏华丽的兰花世界。

난초 페스타 아카비라　4월중순

홋카이도에서 가장 큰 난초의 행사입니다. 화려하고 사랑스러운 난초들을 즐겨 보세요.

④あかびら火まつり

開催日／7月中旬

炭都の火を消してはならないとの思いから、開催されている夏のイベントです。ズリ山に点火する「火文字」は壮大です。

Akabira Fire Festival Mid-July

The fire in the coal capital must not be put out! In this summer festival the Chinese character for "Fire" lights up Mt. Zuri in a grand display.

赤平火祭　7月中旬

象征着煤都之火永不熄灭而举行的夏季祭典活动。在zuri山上用火勾勒的【火文字】非常壮观。

아카비라 불 축제　7월중순

채탄지로 유명했던 아카비라의 상징인 즈리 산 정상에 불로 그려지는 문자는 장대합니다.

⑤たきかわ菜の花まつり

開催日／5月下旬～6月上旬

滝川の春を彩る日本一の作付面積を誇る菜の花の黄色いじゅうたんが皆様を魅了します。毎年変わるビューポイントも必見。

Takikawa Canola Flower Festival Late May - Early June

Proudly the largest canola fields in Japan, these canola fields color spring scenery in a mesmerizing blanket of yellow. View points change each year making this a must see attraction.

泷川油菜花祭　5月下旬～6月上旬

堪称日本种植面积第一的油菜花如同黄色的地毯装点着泷川的春天，吸引着众人的目光，每年的开花点不同，必赏之景。

다키카와 유채꽃 축제　5월하순-6월상순

일본에서 제일 넓은 면적을 자랑하는 유채꽃 밭이 마치 노란 카펫을 보고 있는듯 여러분들을 매료시킵니다. 해마다 바뀌는 전망장소에서 보는 경치는 감동적입니다.

⑥たきかわ冬まつり·紙袋ランターンフェスティバル

開催日／2月中旬

日中は楽しいアトラクションがもりだくさんの冬まつり。夜は手づくりの紙袋ランターンの幻想的な明かりをお楽しみください。

Takikawa Winter Festival & Paper Bag Lantern Festival

Mid-February

Enjoy a variety of attractions throughout the day in the winter festival. At night, enjoy the magical lights of hand made paper lanterns.

泷川冬祭灯笼节　2月中旬

一天中都会有很多精彩表演的冬祭。到了夜晚点亮人们亲手制作的艺术灯笼，为整个街道增添了梦幻的色彩。

다키카와 겨울 축제 종이봉지 랜턴 페스티벌　2월중순

낮에는 즐거운 행사들을, 밤에는 시민들이 종이봉지를 활용해 만든 랜턴의 판타스틱한 불빛을 즐겨 보세요.

⑦砂川冬のフェスティバル

開催日／12月中旬～1月中旬

地域交流センターゆう·国道12号沿の街路樹にイルミネーションが点灯。1月中旬に地域交流センターでイベントが開催されます。

Sunagawa Winter Festival Mid-December - Mid-January

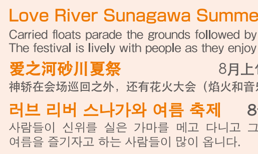
Along Regional Exchange Center Yu and route 12 trees are lit up in an illumination display. Events take place at the regional exchange center in mid-January.

砂川冬祭　12月中旬～1月中旬

区域交流中心在傍晚时分用彩灯装点12号国道两旁的行道树。1月中旬区域交流中心主办的活动拉开帷幕。

스나가와 겨울 페스티벌　12월중순-1월중순

지역교류센터와 12번국도 가로수들이 일루미네이션으로 빛납니다. 1월중순에는 지역교류센터에서 여러 행사가 열립니다.



⑧ラブ·リバー砂川夏まつり

開催日／8月上旬

みこしが会場を練り歩くほか、花火ショー（花火と音楽のコラボレーション）もあります。納涼花火大会は多くの人で賑わいます。

Love River Sunagawa Summer Festival Early August

Carried floats parade the grounds followed by a firework display in collaboration with music. The festival is lively with people as they enjoy the fireworks in the cool of the evening.

爱之河砂川夏祭　8月上旬

神轿在会场巡回之外，还有花火大会（焰火和音乐相配合）。纳凉花火大会非常热闹。

러브 리버 스나가와 여름 축제　8월상순

사람들이 신위를 싣은 가마를 메고 다니고 그외 불꽃과 음악의 콜라보렝션쇼도 있습니다. 짧은 여름을 즐기자고 하는 사람들이 많이 옵니다.

⑨歌志内なまはげ祭り

開催日／2月第1日曜日

真冬の夜に全身にみのをまとい、大きな鬼面をかぶった男達がなまはげに扮し声を上げて会場内を練り歩く姿は迫力満点。

Utashinai Ogre Festival 1st Sunday of February

On a cold winter evening, everyone parading around dressed in only straw raincoats while wearing ogre masks is a sight to see!

歌志内NAMAHAGE祭典　2月第一星期日

NAMAHAGE是本来东北地方传递的妖魔。冬天深夜当地居民戴大鬼面具打扮成NAMAHAGE游街。

우타시나이 나마하게 축제　2월 첫째 일요일

한겨울의 밤에 전신을 도롱이로 두르고 큰 귀신의 가면을 쓴 남성들이 행진하는 모습은 박력 만점입니다.

⑩歌志内市民祭り「SYOTTEKE」

開催日／7月第2日曜日

石炭神輿が会場を練り歩くほか、子供神輿や太鼓演奏、よさこいの演舞等が行われる。屋台や縁日も並び1日中楽しめるお祭り。

Utashinai Citizens Syotteke Festival

2nd Sunday of July

During this fun filled one day festival, a coal mikoshi (carried shrine) is paraded through the grounds followed by a children's mikoshi. Other events include taiko performances and yosakoi dancing.

歌志内市民祭「SYOTTEKE」　7月第2个周日

除了煤炭神轿在会场巡回外，还有儿童神轿和太鼓演奏、是一天中充分享受庙会和流动摊位的欢乐节日。

우타시나이 시민축제"SYOTTEKE"　7월 둘 째 일요일

사람들이 신위를 실은 가마를 메고 다니고 그외 일본 전통 북 연주, 전통 춤추기 등이 행해집니다. 포장마차나 이동판매대가 많이 나와있어 하루 종일 즐겁게 즐길 수 있습니다.

⑪ないえ産業まつり

開催日／8月中旬

農産物大安値市、うまいもの市、各種イベント、お楽しみ抽選会を開催。

Naie Sangyo Festival

Mid-August

Agricultural products at low prices at the market, food stands, events, and raffle occur during this festival.

奈井江产业祭　8月中旬

届时举办农产品的特价市场，美食市场，还有各种活动和抽奖大会。

나이에 산업축제　8월중순

농산물 초특가 판매, 먹자골목외 각종 즐거운 행사가 많이 있습니다.

⑫上砂川仮装盆踊り·花火大会

開催日／8月13日

仮装コンテストや各種ゲームなどが催され、花火大会では楽曲に合わせて花火が打ち上げられ迫力満点に夏の夜空を彩ります。

Kamisunagawa Costume Bon Odori (Bon Festival Dance) & Fireworks Display

August 13th

With a costume contest and various games to enjoy, the fireworks display choreographed to music packs a punch as it lights up the night's summer sky.

上砂川化装盂兰盆节、花火大会　8月13日

举办化装大赛和各种游戏活动，同时举行的还有花火大会，美丽的焰火合着乐曲绽放在夏季的夜空，绚烂无比。

가미스나가와 가장 춤추기 불꽃대회　8월13일

나름대로 꾸민 복장으로 참가하면 가장 콘테스트나 각종 게임이 있습니다. 음악과 불꽃축제 공연이 박력만점인 여름의 추억을 만들어 줍니다.

⑬うらうす夏の味覚まつり

開催日／8月上旬

浦臼の夏と味覚を楽しむイベントです。地元特産品の販売など様々な味覚が会場内で楽しめます。

Urausu Summer Tasting Festival Early August

Taste the summer flavors of Urausu in this event. Local specialties are on sale for you to try the various flavors of the season.

浦臼夏季美食节　8月上旬

享受浦臼夏季和美食的活动。在会场内可以买到当地特产和各种美食。

우라우스 여름 먹자 축제　8월상순

우라우스의 여름과 먹을거리를 즐기는 행사입니다. 지역 특산품을 직접 판매도 합니다.

⑭（浦臼産ぼたんそば）新そば収穫祭in浦臼

開催日／9月下旬

道内の手打ちそば同好会が、浦臼産ぼたんそばで腕をふるう。手打ちそば実演·食べ歩き·早食い大会等。

(Urausu Botan Buckwheat) New Buckwheat Harvest Festival in Urausu

Late September

Hokkaido-based hand-made soba noodle lovers gather to show their skills with Urausu Botan Buckwheat! Includes noodle making demonstrations, and eating competitions, as well as many different food stalls.

(浦臼产牡丹荞麦)浦臼新荞麦收获祭　9月下旬

道内的手工荞麦面协会使用浦臼产的牡丹荞麦制作美味的荞麦面。同时还举办现场制作荞麦面的表演。可以边走边吃，还可以参加吃荞麦面比赛。

햇메밀 수확제 in 우라우스　9월하순

홋카이도 메밀국수 동호회의 회원들이 이 지역에서 난 "보탄 메밀가루"로 직접 메밀국수를 만듭니다. 돌아다니면서 맛보기, 빨리먹기대회를 즐길 수 있습니다.

⑮しんとつかわ雪まつり

開催日／1月最終日曜日

国際中華鍋押相撲選手権や雪で作ったジャンボすべり台のほか、体を温める冬鍋大会を楽しめます。

Shintotsukawa Snow Festival Last Sunday of January

Warm yourself up and enjoy the international "wok sumo" wrestling competition as well as a giant ice slide.

新十津川雪祭　1月最后一个周日

有【国际中华锅相扑选拔】和用雪制作的滑雪台等。还可以品尝到在冬季让人倍感温暖的火锅。

신토쓰카와 눈축제　1월 마지막 일요일

큰 중화냄비(웍)를 타고 밀어내기 씨름으로 싸우는 "국제 중화냄비 밀어내기 씨름 선수권"이 여기서 열립니다. 그이외에 눈으로 만든 미끄럼틀, 겨울 냄비대회도 있습니다.

⑯しんとつかわふるさとまつり

開催日／7月最終土曜日·日曜日

土曜は野外慈善ビールパーティーと花火大会、日曜は泥プールまでの距離を競う泥ブリッジ選手権等を開催。

Shintotsukawa Furusato Festival (Town Festival)

Last Saturday and Sunday of July

On Saturday, an outdoor charity beer party and fireworks display take place and on Sunday a mud pool competition takes place to decide the mud bridge championship.

新十津川祭　7月最后一个周六、周日

周六举行野外慈善啤酒大会和焰火大会。周日举行过泥桥跳泥池比赛。

신토쓰카와 향토 축제　7월 마지막 토, 일

토요일에는 야외 자선 맥주파티와 불꽃대회, 일요일에는 보트를 타고 흙 풀장까지의 거리로 싸우는 "데이브리지 선수권" 등이 열립니다.

⑰うりゅう暑寒フェスタ

開催日／6月～8月の毎月下旬と10月上旬

道の駅うりゅう等で年4回開催されるお祭。雨竜町の特産品が当たるイベントや特価販売などがあります。

Uryu Shokan Festa

During the latter halves of June - August and early October

This festival takes place at several locations including the Uryu roadside station 4 times a year. Win some of Uryu's specialty products through events or purchase them at discounted prices.

雨龙暑寒节　6月～8月的每月下旬和10月上旬

雨龙公路驿站每年举办4次的祭典活动。届时会有雨龙町的特产奖会和特价活动。

우류쇼칸 페스타　6월-8월 매월하순과 10월상순

휴게소 우류 등에서 1년에 4번 열리는 축제이며 지역 특산물을 받을 수 있는 행사나 특가 판매도 합니다.

名所　Sightseeing　旅游胜地　명소

①カナディアンワールド公園

料金／無料
営業時間／10:00～17:30
休館日／10月下旬～4月下旬（冬期間閉鎖）
☎0124-28-2231

「赤毛のアン」の世界をテーマにした公園。大自然に囲まれた公園内には19世紀のカナダの町並みが再現されています。

Canadian World Park

Price: Free　Business Hours: 10:00 - 17:30
Closed: Late October - Late April　☎0124-28-2231

A park with an Anne of Green Gables theme! Experience what it would be like to walk around in a 19th Century Canadian town, surrounded by nature.

加拿大世界公园

门票: 免费　营业时间: 10: 00 - 17: 30
休馆日: 10月下旬～4月下旬 (冬季休息)　☎0124-28-2231

以小说《红毛少女Ann》为主题的公园。被大自然所环抱的公园内再现了19世纪加拿大的街景。

캐나디언 월드 공원

요금 : 무료　영업시간 : 10:00-17:30
휴관일 : 10월하순-4월하순(동절기 폐쇄)　☎0124-28-2231

"빨간머리 앤"의 세계를 테마로 한 공원이며 대자연으로 둘러싸인 공원에는 19세기의 캐나다 길거리의 모습이 재현돼 있습니다.

②旭ヶ丘公園

料金／無料
営業時間／10:00～18:00（動物観覧時間）
休館日／10月下旬～4月下旬（冬期間は観覧できない）
☎0124-22-3914

桜の名所として知られており、園内には空知で唯一の本格的なサル山もあります。

Asahigaoka Park

Price: Free　Business Hours: 10:00 - 18:00 (Animal Viewing Times)
Closed: Late October - Late April　☎0124-22-3914

Known as a great spot to see cherry blossoms, inside the park is Sorachi's only live monkey exhibit!

旭丘公园

门票: 免费　营业时间: 10: 00 - 18: 00
休馆日: 10月下旬～4月下旬 (冬季休息)　☎0124-22-3914

作为赏樱名所被周知，园内有空知地区唯一的猴山。

아사히가오카 공원

요금 : 무료　영업시간 : 10:00-18:00(동물 열람 시간)
휴관일 : 10월하순-4월하순(동절기 관람 불가)　☎0124-22-3914

벚꽃의 명소로도 유명하고 홋카이도 소라치 지방에서 유일하게 큰 규모의 원숭이산도 있습니다.

③ズリ山階段

料金／無料

日本一のスケールを誇るズリ山階段（777段）

Mount Zuri Staircase

Price: Free

This mountain staircase is the largest in Japan! (777 steps)

ZURI山石阶

门票: 免费

日本第一的通向山顶的石阶 (777级)

즈리야마 계단

요금 : 무료

일본에서 제일 큰 "즈리야마(석탄 채굴시 나온 돌을 쌓아 올려 만들어진 산)"이며 계단이 777단 있습니다.

④滝川市美術自然史館

料金／大人600円、高校生360円、中学生240円、小学生120円
営業時間／10:00～17:00
休館日／月曜日（祝日の場合、翌日）、年末年始
☎0125-23-0502

滝川で発見された海牛の骨格標本を展示した自然史部門と、滝川ゆかりの作家の絵画や書道作品を展示した美術部門が融合した博物館。

Takikawa Art and Natural History Museum

Price: Adults/600 yen, High School Students/360 yen, Junior High Students/240 yen, Elementary School Students/120 yen
Business Hours: 10:00 - 17:00　Closed: Mondays (in the case of a Monday holiday, the next day), December 31st - January 5th
☎0125-23-0502

This diverse museum houses a natural history area with dinosaur fossils and a specimen of the "Takikawa Sea Cow" together with an art area displaying the works of writers, painters, and calligraphers related to Takikawa

泷川市美术自然史馆

门票: 成人600日元、高中生360日元、中学生240日元、小学生120日元
营业时间: 10: 00 - 17: 00
休馆日: 周一 (节日期间顺延至第二天) 年末年初　☎0125-23-0502

展示泷川海牛骨骼标本的自然史展馆和与泷川有缘的作家的绘画和书法的美术展馆，是一个综合性博物馆。

다키카와 미술자연사관

요금 : 어른:600엔 고교생:360엔 중학생:240엔 초등학생:120엔
영업시간 : 10:00-17:00
휴관일 : 월요일(공휴일의 경우 다음날) 및 연말연시　☎0125-23-0502

다키카와에서 발굴된 공룡의 골각표본을 전시하는 자연사 코너와 다키카와와 관계있는 미술작가의 그림 및 서예 작품을 전시하는 미술 코너가 합쳐진 박물관입니다.

⑤丸加高原

料金／無料

四季折々の魅力あふれる丸加高原。展望台から望む大パノラマをお楽しみください。秋の雲海や美しい夕陽も必見。

Maruka Highlands

Price: Free

Maruka Highlands are filled with the charm of the four seasons. Enjoy panoramic views from the observation deck and take in the beautiful sights of a sea of fall clouds or of a sunset.

丸加高原

门票: 免费

一年四季都充满不同魅力的丸加高原。可以从展望台尽享立体展望的乐趣，秋季的云海和美丽的夕阳也一定要观赏啊。

마루카 고원

요금 : 무료

계절마다 다른 매력을 보여주는 여기 마루카고원에 있는 전망대에서 바라보는 경치는 더없이 좋습니다. 가을철에는 운해와 아름다운 석양도 꼭 보세요.

⑥北光公園

料金／無料（ヨット·カヌー体験は火～金は団体利用、日曜日は個人利用）
☎0125-52-4809　砂川海洋センター

春には桜も咲き、水辺を眺めながら癒しの一時を味わえます。ヨット·カヌー等のウォータースポーツができる施設もあります。

Hokko Park

Price: Free (Yachting and Canoeing is available to groups from Tuesday to Friday and to the public on Sunday)
☎0125-52-4809　Sunagawa B & G Canoe and Yacht Center

During summer, a relaxing park located along the water! In the spring you can enjoy cherry blossoms, and you can also try out watersports such as canoeing and yachting.

北光公园

门票: 免费　（独木舟、游艇体验时间: 团体为周二至周五，个人为周日）
☎0125-52-4809　砂川海洋中心

春日里樱花盛开，眺望湖面，安享内心的宁静的地方。有独木舟、游艇等水上活动设施。

홋코 공원

요금 : 무료(요트, 카누 체험:화-금 단체/일:개인)　☎0125-52-4809　스나가와해양센터

봄에는 꽃이 활짝 피고 물가를 바라보며 휴식할 수 있습니다. 요트나 카누 등 레포츠를 할 수 있는 시설도 있습니다.

⑦北海道子どもの国

料金／ふしぎの森
高校生以上／450円（10月以降300円）
中学生以下／無料
営業時間 ふしぎの森／
4月下旬～9月下旬: 9:30～17:00
10月～11月中旬: 10:00～16:00
☎0125-53-3319
北海道子どもの国　管理事務所

世界の七不思議を遊具で再現した「ふしぎの森」、アスレチックやジャンボ滑り台がある「ヤッホーの森」等ここにしかない遊具がたくさんです。

Hokkaido Children's Country

Price: Forest of Mystery: High School Students and older/450 yen (300 yen after October): Junior High Students and younger/Free
Business Hours: Forest of Mystery: 9:30 - 17:00 Late April - Late September, 10:00 - 16:00 October - Mid-November　☎0125-53-3319

You can only experience the recreation of the Seven Wonders of the World in the "Forest of Mystery", an athletic facility, a jumbo slide, and other activities found only at the Hokkaido Children's Country!

北海道儿童之国

门票: 不思议之森　高中生以上　４５０日元 (10月以后300日元) 中学生以下免费
营业时间: 不思议之森　4月下旬~9月下旬9: 30 - 17: 00　10月~11月中旬10:00 - 16:00
☎0125-53-3319　北海道儿童之国管理事务所

将世界七大奇迹再现的【不思议之森】，有着游乐场和大型滑道的【yahho之森】等这里独有的游乐设施。

홋카이도 어린이나라

요금 : 후시기노모리:고등학생이상 450엔(10월이후 300엔)중학생이하 무료
영업시간 : 후시기노모리4월하순-9월하순 9:30-17:00
10월-11월중순 10:00-16:00
☎0125-53-3319　홋카이도 어린이나라 관리 사무실

세계의 7대 불가사의를 재현한 놀이기구가 있는 "후시기노 모리 (신기한 숲)" 와 육상경기장과 점보 미끄럼틀이 있는 "야호노 모리" (야호의 숲) 등 여기서만 즐길 수 있는 놀이기구가 많이 있습니다.

⑧郷土館ゆめつむぎ

料金／大人200円
小·中学生100円
営業時間／9:00～17:00
開館日／
4月～10月: 水～日曜日
11月～3月: 金～日曜日
☎0125-43-2131

炭都として栄えた歌志内の文化歴史を3Dハイビジョンにより、シアター等娯楽感覚で体感できる郷土館です。

Yumetsumugi Local Museum

Price: Adults/200Yen; Elementary, Junior High Students/100 yen
Business Hours: 9:00 - 17:00
Open: April - October: Wednesday-Sunday　November - March: Friday-Sunday
☎0125-43-2131

Experience in 3D High Definition the cultural history of Utashinai, a town that flourished as a coal mining town!

乡土馆yumetsumugi

门票: 成人200日元　中小学生100日元
营业时间: 9: 00 - 17: 00
开馆日４～１０月: 周三-周日１１～３月: 周五-周日
☎0125-43-2131 通过3D影像等手段体验展现歌都而繁荣的歌志内的文化历史。

향토관 유메쓰무기

요금 : 어른:200엔　초중학생:100엔　영업시간 : 9:00-17:00
개관일 : 4월-10월: 수-일　11월-3월: 금-일
☎0125-43-2131

채탄지로 번창했을 때의 이 지역 문화와 역사를 3D 하이비전 영상을 통해 체감할수 있는 박물관입니다.

⑨にわ山森林自然公園

料金／無料
営業時間／5月1日～10月31日
8:30～日没（季節により異なります）
☎0125-65-2118
（役場ふるさと振興課）

奈井江町の町並みや樺戸連山が眺望できバーベキューテーブルが4箇所設置され利用者が自然を満喫できます。

Niwayama Forest Nature Park

Price: Free
Business Hours: 8:30 till sunset; 5/1 -10/31(subject to change depending on the seasons)
☎0125-65-2118 (Naie Town Hall, Hometown Development Department)

View the townscape of Naie Town or the Kabato Mountain Range from this park. Equipped with four barbeque tables for your convenience to allow you to enjoy the surrounding nature.

庭山森林自然公园

门票: 免费
营业时间: 5月1日～10月31日8: 30 - 日落 (根据季节不同有所变化)
☎0125-65-2118 (当地振兴科)

这里设有可以眺望奈井江町街景和桦户连山的烧烤场所，可以在这里尽享大自然。

니와야마 삼림자연공원

요금 : 무료　영업시간 : 5월1일-10월31일:8:30-일몰 (계절마다 다름)
☎0125-65-2118(지방관청 향토진흥과)

나이에의 마을 모습이나 가바토 연산을 바라볼 수 있는 공원입니다. 바베큐용 테이블이 4군데에 준비되어 있어 이용자가 자연을 만끽할 수 있습니다.

⑩不老の滝

料金／無料
営業時間／冬期間は通行止め（11月～5月）
☎0125-65-2118
（役場ふるさと振興課）

市街地から18キロの地点に奈井江川の清流と両岸に群生するつつじなど、四季おりおりに自然美を満喫できます。

Waterfall of Youth

Price: Free　Business Hours: No access during Winter (November - May)
☎0125-65-2118 (Naie Town Hall, Hometown Development Department)

Located 18 kilometers from the town on the Naie River, this clear water stream is large home to azalea. Occasionally during the four seasons, this area is filled with the beauty of nature.

不老滝

门票: 免费
营业时间: ４冬季期间停止通行 (11月～5月)
☎0125-65-2118 (当地振兴科)

这里距离市中心18公里，可以尽享奈井江清澈的河水和两岸锦簇的杜鹃花，四季景色美轮美奂。

후로의 폭포

요금 : 무료　영업시간 : 동절기(11월-5월) 통행금지
☎0125-65-2118(지방관청 향토진흥과)

마을 중심가에서 18km 떨어진 곳에 위치하여 나이에 천에 맑은 강물과 강가에 군락하는 진달래 등 사계절색색 자연의 아름다움을 즐길 수 있는 곳입니다.

⑪上砂川岳日本庭園

料金／無料
営業時間／5月～10月下旬
☎0125-62-2526
（パンケの湯）

四季折々の変化に富む自然に囲まれた大庭園には庭石·三段落ちの滝·八つ橋·東屋（あずまや）があり「和の心」を味わえます。

Mount Kamisunagawa Japanese Garden

Price: Free　Business Hours: May - Late October
☎0125-62-2526(The Spa of PANKE)

Become enclosed by this garden rich in nature, allowing you to experience season to season change. You will find a harmony of garden stones, a three level waterfall, a yatsuhashi bridge, and a gazebo to give you a taste of Japanese "wa."

上砂川岳日本庭园

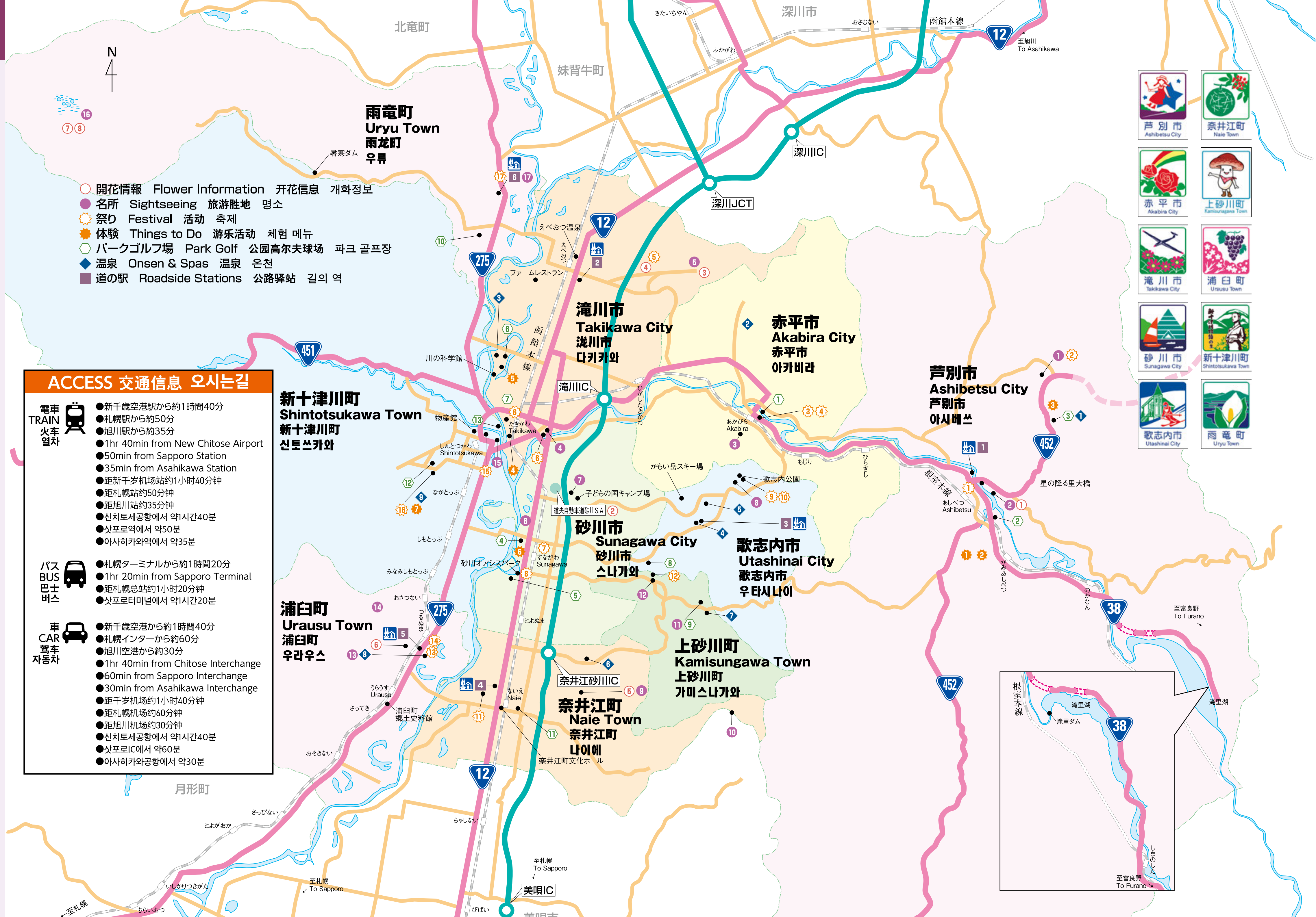
门票: 免费
营业时间: 5月～10月下旬　☎0125-62-2526 (PANKE之湯)

四季自然景色变换的大庭院，这里有着庭石，三段瀑布，八桥，东屋等，可以细细玩味 "和之心"。

가미스나가와다케 일본정원

요금 : 무료　영업시간 : 5월-10월하순　☎0125-62-2526 (판케노유)

계절마다의 변화가 풍부한 자연으로 둘러싸인 큰 정원입니다. 정원석, 세 갈래로 떨어지는 폭포 등을 보면서 일본의 전통과 정서를 느낄 수 있습니다.



○ 開花情報　Flower Information　开花信息　개화정보
● 名所　Sightseeing　旅游胜地　명소
☼ 祭り　Festival　活动　축제
✹ 体験　Things to Do　游乐活动　체험 메뉴
⬡ パークゴルフ場　Park Golf　公園高尔夫球场　파크 골프장
◆ 温泉　Onsen & Spas　温泉　온천
■ 道の駅　Roadside Stations　公路驿站　길의 역

ACCESS 交通信息 오시는길

電車 TRAIN 火车 열차

- ●新千歳空港駅から約1時間40分
- ●札幌駅から約50分
- ●旭川駅から約35分
- ●1hr 40min from New Chitose Airport
- ●50min from Sapporo Station
- ●35min from Asahikawa Station
- ●距新千岁机场站约1小时40分钟
- ●距札幌站约50分钟
- ●距旭川站约35分钟
- ●신치토세공항에서 약1시간40분
- ●삿포로역에서 약50분
- ●아사히카와역에서 약35분

バス BUS 巴士 버스

- ●札幌ターミナルから約1時間20分
- ●1hr 20min from Sapporo Terminal
- ●距札幌总站约1小时20分钟
- ●삿포로터미널에서 약1시간20분

車 CAR 驾车 자동차

- ●新千歳空港から約1時間40分
- ●札幌インターから約60分
- ●旭川空港から約30分
- ●1hr 40min from Chitose Interchange
- ●60min from Sapporo Interchange
- ●30min from Asahikawa Interchange
- ●距千岁机场约1小时40分钟
- ●距札幌机场约60分钟
- ●距旭川机场约30分钟
- ●신치토세공항에서 약1시간40분
- ●삿포로IC에서 약60분
- ●아사히카와공항에서 약30분

⑫悲別駅（旧上砂川駅）

料金／無料
営業時間／4月上旬～11月上旬
（9:00～17:00）
☎0125-62-2011（町役場）

石炭輸送拠点の役割を担い地域発展の礎となった旧上砂川駅。ドラマ「昨日、悲別で」のロケ地で撮影当時の写真も展示。

Kanashibetsu Station (formerly Kamisunagawa Station)

Price: Free　Business Hours: Early April - Early November (9:00 - 17:00)
☎0125-62-2011 (Kamisunagawa Town Hall)

Former Kamisunagawa Station played a role as a coal transport point which helped development in the area. It was a filming location for a television drama "Yesterday in Kanashibetsu" and photos of the filming of the drama are displayed at this station.

悲别车站（旧上砂川车站）

门票: 免费
营业时间: 4月上旬～11月上旬 (9:00-17:00)　☎0125-62-2011 (町政府)

作为煤炭运输要地发展而来的旧上砂川车站。在这里还展示了作为电视剧《昨日、悲别で》的外景拍摄地的照片。

가나시베쓰 역(옛 가미스나가와 역)

요금 : 무료　영업시간 : 4월상순-11월상순 (9:00-17:00)
☎0125-62-2011 (지방관청)

석탄 운반의 중심지라는 큰 역할을 맡고 있으며 이 지역 발전의 바탕이 된 곳입니다. 일본 연속극 "어제 가나시베쓰에서"의 촬영지로도 유명하고 촬영시의 사진도 전시돼 있습니다.

⑬鶴沼公園

料金／·バンガロー4,500円
·カーサイト（電源付3,000円、電源なし2,000円）
·テントサイト600円
·4人乗り足踏みボート30分700円
·テニスコート1時間500円
営業時間／9:00～17:00
（キャンプ場は、11:00～翌日10:00）
休館日／無休（5月1日～10月20日）
☎0125-67-3109

キャンプ場、ボート、テニスコートと、家族連れからカップルまで幅広くお楽しみいただける公園です。

Tsurunuma Park

Price: Bungalow - 4,500 yen, Car site - w/ electricity 3,000 yen w/o electricity 2,000 yen, Tent site - 600 yen, 4 - person pedal boat - 30 min./700 yen, Tennis Court - 1hr./500 yen
Business Hours: 9:00 - 17:00 (Campsite:11:00 - 10:00)
Closed: None (Open May - October 20th)　☎0125-67-3109

Visited by families, couples, and people of all ages, there are campgrounds, boats, and tennis courts for your enjoyment!

鶴沼公园

门票: 小木屋　4,500日元　汽车露营 (附电源3,000日元、无电源2,000日元)
帐篷露营　600日元　4人脚踏船　30分钟700日元　网球场　1小时500日元
营业时间: 9: 00 - 17:00 (露营地11:00-次日上午10:00)
休馆日: 无休 (5月1日～10月20日)　☎0125-67-3109

这是一个有露营地、小船、网球场的可以带着家人或恋人一起来放松的综合性公园。

쓰루누마 공원

요금 : 방갈로:4,500엔　카사이트:전원 있음 3,000엔/전원 없음 2,000엔
텐트사이트:600엔　4인승 페달 보트:30분 700엔　테니스 코트:1시간 500엔
영업시간 : 9:00-17:00 (캠프장: 11:00-다음날 10:00)
휴관일 : 무휴 (5월1일-10월20일)　☎0125-67-3109

캠핑장, 보트, 테니스 코트가 있어 가족도 커플도 모두가 함께 즐길 수 있는 공원입니다.

⑭鶴沼ワイナリーのぶどう畑

日本一を誇る加工用ぶどうの畑

Tsurunuma Winery Grape Plantation

This grape plantation boasts some of Japans finest grapes for distilling.

鶴沼葡萄酒酿造所的葡萄田

日本第一的加工用葡萄田。

쓰루누마와이너리 포도밭

일본에서 제일 넓은 면적을 자랑하는 가공용 포도재배 밭입니다.

⑮新十津川町開拓記念館

料金／大人140円、小中学生70円
営業時間／5月～10月（10:00～16:00）
（金曜日13:00まで）
休館日／月·火曜日
☎0125-76-2622

明治23年の開拓当時に役場のあった場所に郷土の史料を展示しています。

Shintotsukawa Pioneer Memorial Museum

Price: Adults/140 yen, Elementary, Junior High Students/70 yen
Business Hours: May - October 10:00 - 16:00 (Till 13:00 on Fridays)
Closed: Mondays and Tuesdays　☎0125-76-2622

Historical materials are on display here at the location of the previous town hall from Meiji 23 (1890) during pioneering efforts.

新十津川町开拓纪念馆

门票: 成人140日元、中小学生70日元
营业时间: 5月～10月　10:00-16:00 (周五至13:00)
休馆日: 周一、二休息　☎0125-76-2622

在明治23年（1890年）时的开拓地展示了乡土史料。

신토쓰카와 개척기념관

요금 : 어른:140엔 초중학생:70엔
영업시간 : 5월-10월　10:00-16:00(금요일만 13:00까지)
휴관일:월요일, 화요일　☎0125-76-2622

개발시기인 1890년 당시 관청이 있었던 곳에 역사적인 자료를 전시하고 있습니다.

⑯雨竜沼湿原

料金／環境美化等協力金
大学生以上　500円
営業時間／6月下旬～10月上旬
☎0125-77-2248

片道1時間半～2時間程度の登山後、湿原内を周回するには1時間程度かかる。2005年ラムサール条約に登録。

Uryu Wetlands

Environmental Beautification Donation: College Students and older/500 yen
Business Hours: Late June - Early October　☎0125-77-2248

After a hike of 1.5 hours, exploring the wetlands takes about 1 hour. Registered under the Ramsar Convention since 2005.

雨龙沼湿地

门票: 环境美化基金 成人500日元 (含大学生)
营业时间: 6月下旬～10月上旬　☎0125-77-2248

单程需要1.5-2小时的登山后，回到湿地还需要在花费1小时左右。2005年登录于国际湿地条约。

우류늪 다습초원

요금 : 환경미화 등 협력금　대학생 이상　500엔
영업시간 : 6월하순-10월상순　☎0125-77-2248

편도 1시간반- 2시간 정도의 등산 후에 초원을 다 둘러보는데 1시간정도 걸립니다. 2005년에는 람사르 습지로 등록됐습니다.

⑰雨竜沼自然館

料金／無料
営業時間／夏季10:00～18:00、冬季10:00～16:00
☎0125-79-2100

道の駅「田園の里うりゅう」内にあり、雨竜沼湿原の写真を中心に貴重な動植物などの写真を展示。

Uryu Wetlands Museum

Price: Free
Business Hours: Summer: 10:00 - 18:00　Winter: 10:00 - 16:00
☎0125-79-2100

Inside the "Den'en no Sato Uryu" Roadside Station, come see pictures of the Uryu Wetlands and rare botany.

雨龙沼自然馆

门票: 免费
营业时间: 夏季10:00-18:00　冬季10:00-16:00　☎0125-79-2100

位于公路驿站【田园故乡雨龙】，展示以雨龙沼湿地为主的珍惜动植物照片。

우류늪 자연관

요금 : 무료
영업시간 : 하절기 10:00-18:00　동절기 10:00-16:00　☎0125-79-2100

휴게소 "덴엔노후루사토 우류"에 있으며 우류늪 다습초원의 풍경 사진을 중심으로 귀중한 동식물 사진을 전시합니다.

パークゴルフ場　Park Golf　公园高尔夫球场　파크 골프장

誰でも男女を問わず子供からお年寄りまで幅広く楽しめるスポーツです。世代を越えて一緒にプレーを楽しめるので、家庭、職場、地域、広くは国際的なコミュニティースポーツとしても最適です。冬期（11月～4月）閉鎖

A sport that everyone, both men and women, young and old can enjoy. This sport can be played across the generations. As a community sport it is enjoyed by families and work places on regional and international scales.
Closed during the winter (November - April)

不论男女老幼都可以享受运动的快乐。在这里，可以进行跨越年龄一起玩，无论是家庭、职场、地方、甚至是国际性的交流运动都很适宜。冬期（11月～4月）关闭

남녀노소 누구나 폭넓게 즐길 수 있는 스포츠입니다. 세대를 초월해서 함께 플레이를 즐기실 수 있으므로 가족·직장·지역행사는 물론 국제 스포츠행사 개최에도 최적입니다. 동계 (11월～4월) 폐쇄

①赤平パークゴルフ場

料金/無料
営業時間／8:00～18:00　休業日／火曜日
☎0125-33-7750

Akabira Park Golf Course

赤平公園高尔夫球场　아카비라 파크골프장

②なまこ山パークゴルフ場

料金／高校生·一般～400円　小·中学生～無料
営業時間／8:00～日没　休業日／月曜日
☎0124-24-2525

Mount Namako Park Golf Course

namako山公園高尔夫球场　나마코야마 파크골프장

③芦別温泉パークゴルフ場

料金／無料　営業時間／7:00～日没
休業日／水曜日（フラワーコース）、木曜日（ラベンダー&ツツジコース）
☎0124-23-1155

Ashibetsu Hot Springs Park Golf Course

芦别温泉公園高尔夫球场　아시베쓰온천 파크골프장

④砂川パークゴルフ石狩川コース

料金／無料
営業時間／日の出～日没
休業日／水曜日　☎0125-54-2121

Sunagawa Park Golf Ishikari River Course

砂川公園高尔夫石狩川球场　이시카리가와 코스

⑤砂川パークゴルフオアシスコース

料金／無料
営業時間／日の出～日没
休業日／月曜日　☎0125-54-2121

Sunagawa Park Golf Oasis Course

砂川公園高尔夫緑洲线球场　오아시스 코스

⑥滝川ふれ愛の里パークゴルフ場

料金／無料
※クラブ·ボールのレンタル300円
休業日／火曜日　☎0125-26-2000

Takikawa Fureai-no-Sato Park Golf Course

泷川弗雷爱之里公園高尔夫球场　다키카와 후레아이노 사토 파크골프장

⑦滝川西公園パークゴルフ場

料金／無料
休業日／水曜日
☎0125-23-4617

Takikawa Nishi Kōen Park Golf Course

泷川西公園高尔夫球场　다키카와니시공원 파크골프장

⑧プログリーンインドアパークゴルフ場

料金／1R1,000円　1日1,500円
営業時間／8:00～17:00（パークゴルフ）　17:00～20:00（ゴルフレンジ）
休業日／月1回程度（要問い合わせ）
☎0125-42-5589

Pro Green Indoor Park Golf Course

pro green indoor公園高尔夫球场　프로그린 인도어 파크골프장

⑨奥沢パークゴルフ場

料金／大人（町外）300円（町内）200円　小·中学生100円
用具貸出／200円　シーズン券（町外）10,000円（町内）6,000円
営業時間／5月上旬～10月下旬　8:30～18:00
休業日／木曜日　☎0125-62-2116

Okusawa Park Golf Course

奥沢公園高尔夫球场　오쿠사와 파크골프장

⑩雨竜町パークゴルフ場

料金／大人18ホール300円
1日券500円、セット券700円（入浴券付）
（中学生以下半額）
営業時間／8:00～18:00　☎0125-77-2289

Uryu Town Park Golf Course

雨龙町公園高尔夫球场　우류초 파크 골프장

⑪寿運動公園パークゴルフ場

料金／町内:大人210円·小学～高校生60円
町民以外の方は50%割増　クラブ·ボールセット貸出100円
営業時間／5月～11月中旬8:30～17:00（うち6月～7月末8:30～18:00）
☎0125-65-6180

Kotobuki Undō Kōen Park Golf Course

寿运动公園高尔夫球场　고토부키 운동공원 파크골프장

⑫サンウッドパークゴルフ場

料金／一般500円、中学生以下250円
営業時間／9:00～16:00
休業日／月曜日（祝日の場合、翌日）　☎0125-76-2500

Sunwood Park Golf Course

sun wood公園高尔夫球场　썬-우드 파크골프장

⑬石狩徳富河川緑地パークゴルフ場

料金／管理協力金（募金）
営業時間／8:00～18:00
休業日／木曜日　☎0125-76-2139

Ishikari Toppu River Green Park Golf Course

石狩徳富河川緑地公園高尔夫球场　이시카리돗푸 하천녹지 파크골프장

お問合せは　㈳滝川国際交流協会　0125-28-8007　まで
Inquiries : Takikawa Int'l Exchange Assn. 0125-28-8007
中文询問服务:（社）泷川国际交流协会 0125-28-8007
문의전화:다키카와 국제 교류 협회 0125-28-8007

2013.3.31

中空知広域市町村圏組合
北海道滝川市明神町1丁目5番29号
TEL0125-22-1226
FAX0125-22-6066
なかそらち